



anima

澳門愛護動物協會

SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

澳門，二零一五年十一月二十日/ 20th November 2015

信件編號/ Our ref. 007-11-2015

**LIFE HONORARY
PRESIDENTS**

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy

Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Chao Kei

Members

João Janela Baptista da Silva

José António de Sousa Pais

Georgina Rangel

Chan Hon Keong

Eszter Konyves- Kolonics

Julia Jerosh Herold Brockman

Antonio Maria Ho

Diana Fátima da Silva

Francisco Leandro

Lei On Lai

Scott James Messinger

Iao Weng Devonne

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Luk Pui Ki

崔世安 先生/ Dr. Chui Sai On

行政長官/Chief Executive

澳門愛護動物協會

Macau, SAR (China)

Dear DR. Chui Sai On,

致立法會主席的信件

LETTER TO THE PRESIDENT OF LEGISLATIVE ASSEMBLY

請把附件有關於虐待動物的信件交由到立法會主席辦公室。

Please find enclosed the letter sent today to the President of the Legislative Assembly regarding cruelty towards animals in Macau.

此致/ Regards, *and find h/-*

阿爾巴諾 馬丁斯/ Albano Martins

行政主席/ President

附件/several

NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane

路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: www.animamacau.org

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009



anima

澳門愛護動物協會

SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

澳門，2015年11月17日/ Macau, 17 de Novembro de 2015/ 17th November 2015

信件編號/N /Our ref. 002-11-2015-AL

LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy
Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Chao Kei

Members

João Janela Baptista da Silva
José António de Sousa Pais
Georgina Rangel
Chan Hon Keong
Eszter Konyves- Kolonics
Julia Jerosh Herold Brockman
Antonio Maria Ho
Diana Fátima da Silva
Francisco Leandro
Lei On Lai
Scott James Messenger
Iao Weng Devonne

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Luk Pui Ki

先生/Exmo Senhor/Mr.

主席/Presidente/President

立法會/Assembleia Legislativa/Legislative Assembly

澳門特別行政區/ Macau, RAE / SAR (China)

主席先生/ Senhor Presidente / Mr. President,

保護動物權益的法律/ LEI DE PROTECÇÃO DE ANIMAIS / LAW FOR THE PROTECTION OF ANIMALS

為了訂立虐待動物條例以結束嚴重及不斷的動物傷害，我們已經等待很久的時間。請體諒我們已經不再是中年人了。

A Anima tem esperado durante tanto tempo por uma lei que ponha termo às agressões violentas e continuadas sobre os animais.

We are waiting for so long for a law to put an end to serious and continued aggressions against animals. Please understand, we are no more in the middle age.

1578-Veni 現加入在本協會特別保護計劃 SPP 內，是由本協會的拯救隊經過幾次嘗試，最後在十一月十四日才能捕捉到她，原因是她太害怕人們！

1578-Veni, agora sob o nosso Programa de Protecção Especial, foi finalmente resgatada pela Anima no dia 14 de Novembro depois de várias tentativas para a apanhar durante os últimos cinco dias, tão receosa ela estava dos seres humanos!

1578-Veni, now under Anima Special Protection Program, was finally rescued by Anima on 14th November after several attempts to catch her for five days, she was so afraid from people!

Veni 是在路氹公路 54 號圍的地盤被發現，當時她的右前腿被捕獸器夾著。

Veni foi encontrada num estaleiro de construção de um casino com uma pata presa num aramadhilha normalmente usada para apanhar ursos.

Veni was found in a casino construction site with a trap, used to catch bears, in her front right leg.

根據在該地盤狗隻的負責人任先生指出，這已經是第二次發生的事情，而他並不知道這殘酷的事情是誰做的！

De acordo com o Sr. Yum, que é responsável pelos animais naquele estaleiro, é a segunda vez que isso acontece ali e ele não tem ideia alguma de quem tenha sido o autor da agressão. According to Mr. Yum who is responsible for dogs in the area, this is the second time that happened and he has no idea who did that!

是時候停止殘酷對待動物的情況了！

É altura para acabar com essa crueldade para com os animais!

NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó - Coloane
路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: www.animamacau.org

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009



anima

澳門愛護動物協會

SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU
SOCIETY FOR THE PROTECTION OF ANIMALS (MACAU)

It is time to end animal cruelty!

LIFE HONORARY PRESIDENTS

Dr. Ho Hau Wah

Steve Wynn

HONORARY PRESIDENT

Faye Ho

BOARD OF DIRECTORS

President

Albano Martins

Vice-Presidents

Guy Lesquoy

Ian Smith

Treasury

Lee Ho Yee

Secretary

Chao Kei

Members

João Janela Baptista da Silva

José António de Sousa Pais

Georgina Rangel

Chan Hon Keong

Eszter Konyves- Kolonics

Julia Jerosh Herold Brockman

Antonio Maria Ho

Diana Fátima da Silva

Francisco Leandro

Lei On Lai

Scott James Messinger

Tao Weng Devonne

SUPERVISORY BODY

President

Chui Sai Cheong

Vice-President

Lau Veng Seng

Member

António Félix Pontes

GENERAL ASSEMBLY

President

Ana Soares da Silva

Vice-President

José Celestino Maneiras

Member

Luk Pui Ki

是時候強烈要求立法會實行動物保護法了！

É tempo para pôr cá for a a lei de protecção de animais que está a ser discutida na Assembleia Legislativa!

It is time to enforce the animal law that is being discussed in the Macau Legislative Assembly!

盡管現有的法律不足以保障澳門的動物，至少我們可以創造動物與市民能和諧生活的環境。

Embora não seja, em nossa opinião, uma boa lei, pelo menos podemos criar um ambiente que seja amigo do animais.

Although the law is not well enough to protect our animals, at least we can create an animal-friendly environment.

Veni 獲救後立刻被送到動物診所進行費用非常昂貴的手術，她的兩隻手指被截除！

Veni foi de imediato conduzida a uma clínica veterinária e teve de ser sujeita a uma cirurgia, dispendiosa, que lhe amputou dois dedos.

Veni was delivered to a clinic in Macau immediately for an expensive surgery and two of her fingers were amputated!

請幫助我們，我們才能夠幫助牠們！動物應該得到牠們的權利！

Por favor, ajude-nos a ajudá-los! Os animais deviam ter direitos!

Please help us to help them! Animals should have rights!

非常感謝。

Obrigado pela atenção.

Thank you very much.

阿爾巴諾 馬丁斯/ Albano Martins

行政主席/ Presidente / President

附件/Anexos / Enc: vários /several

NEVER ABANDON YOUR PETS

Estrada do Altinho de Ká Hó – Coloane

路環九澳高頂馬路

C.P. 1010-Macau P.O.Box 1010- Macau 澳門郵政信箱 1010 號

Tel/Fax 28715 732, Tel 28703 224

Emails: info@animamacau.org Website: www.animamacau.org

FOUNDED ON 11/12/2003

GRANTED THE STATUS OF PUBLIC
UTILITY BY THE MACAU SPECIAL
ADMINISTRATIVE REGION ON
25/11/2009





